Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— przez Niego wierzących w Boga, — który wzbudził Go z martwych i chwałę Mu dał, tak że — wiara wasza i nadzieja jest w Bogu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez Niego wierzących w Boga który wzbudził Go z martwych i chwałę Mu dawszy tak aby wiara wasza i nadzieja być w Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wierzących dzięki Niemu w Boga,* który Go wzbudził z martwych** i dał Mu chwałę,*** tak że wasza wiara i nadzieja są w Bogu.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(tych) przez Niego wierzących w Boga, (który wskrzesił) Go z martwych i chwałę Mu (który dał), tak żeby wiara wasza i nadzieja być* względem Boga. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez Niego wierzących w Boga który wzbudził Go z martwych i chwałę Mu dawszy tak, aby wiara wasza i nadzieja być w Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dzięki Niemu wierzących w Boga, który Go wzbudził z martwych i obdarzył chwałą, tak, że wasza wiara i nadzieja są w Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy przez niego uwierzyliście w Boga, który go wskrzesił z martwych i dał mu chwałę, aby wasza wiara i nadzieja były w Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy przez niego wierzycie w Boga, który go wzbudził od umarłych i dał mu chwałę, aby wiara i nadzieja wasza była w Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy przezeń wiernymi jesteście Bogu, który go wzbudził z martwych i dał mu chwałę, aby wiara i nadzieja wasza w Bogu była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyście przez Niego uwierzyli w Boga, który wskrzesił Go z martwych i udzielił Mu chwały, tak że wiara wasza i nadzieja są skierowane ku Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy przez niego uwierzyliście w Boga, który go wzbudził z umarłych i dał mu chwałę, tak iż wiara wasza i nadzieja są w Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy przez Niego uwierzyliście w Boga, który wskrzesił Go z martwych i dał Mu chwałę, tak że wasza wiara i nadzieja są w Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzięki Niemu wierzycie w Boga, który Go wskrzesił z martwych i obdarzył chwałą.

[1)] <x>500 14:6</x>; <x>520 5:1-2</x>
[2)] <x>510 2:24</x>; <x>520 4:24</x>; <x>520 8:11</x>; <x>520 10:9</x>
[3)] <x>500 7:39</x>; <x>510 3:13</x>; <x>650 2:9</x>
[4)] <x>650 3:6</x>; <x>670 1:3</x>
[5)] Składniej: "tak żeby wiara wasza i nadzieja była".

			Dlatego zawsze kierujcie waszą wiarę i nadzieję ku Bogu!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy dzięki Niemu napełnieni jesteście wiarą w Boga, który Go wskrzesił z martwych i obdarzył chwałą, tak by wasza wiara i nadzieja skierowane były ku Bogu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki niemu jesteście wierni Bogu, który go obudził z grobu i obdarzył chwałą. Dlatego zawsze powinniście w Bogu pokładać wiarę i nadzieję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez Niego uwierzyliście w Boga, który wskrzesił Go z martwych i obdarzył chwałą, tak że wasza wiara i nadzieja jest w Bogu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через нього ви повірили в Бога, який підняв його з мертвих і дав йому славу, щоб ваша віра й надія була на Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla was, wierzących poprzez niego względem Boga, który go wskrzesił z martwych, a nadto dał mu chwałę. Tak więc wasza wiara oraz nadzieja jest ku Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez Niego pokładacie ufność w Bogu, który wskrzesił Go z martwych i obdarzył Go chwałą, tak że wasza ufność i nadzieja są w Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wierzących dzięki niemu w Boga, który wskrzesił go z martwych i obdarzył go chwałą – abyście swą wiarę i nadzieję mieli w Bogu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To dzięki Niemu uwierzyliście Bogu, który wzbudził Go z martwych i otoczył chwałą. Od Niego pochodzi więc wasza wiara i nadzieja, którą złożyliście w Bogu.